

Memeri Niavaġetatsirira

2



Texto de Comunicación 2-Primaria

Matsigenka



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Memeri Niavagetatsirira

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

2 MEMERI NIAVAGETATSIRIRA - Matsigenka

Texto de Comunicación del 2° Primaria - Matsigenka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 675 ejemplares
Impreso en setiembre 2023

Elaboración de contenido

Debora Cruz Collantes

Validación participativa

Eliana Kategari Santos

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Yzet Magaly Robilliard Ferreyra

Diseño y diagramación

Anabel Cristina Pacheco Ruiz

Ilustraciones

Archivo de la Digeibira

Cuidado de edición

Yzet Magaly Robilliard Ferreyra

Impreso en:

Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07662

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Okotagunkanirira



Notasanotarira ananeki:

“Memeri 2” okari sankevanti onti piniavantakerira novetsikakero pashi viro. Otimake tovaiti otsirinkakara ashi piniavantakotakerora, kañorira: antagetaganirira pitimira pineakotarira: kañotaka, oshimaataganira, okovintsataganira, opankivagetaganira, agavagetaganira opankitaganirira, ovetsikaganira pankotsi, agavagetaganira timatsirira inkenishiku, antakovagetaganira aikiro ogavintantaganira.

Okari sankevanti tsirinkanicharira otsirinkakogetaka magatiro oniavantakotakenkanira ashi ogotaganirira impo ogametaganira otimaganira aikiro aneakero ogotaganirira otimaganira pashinipageku.

Ogari sankevanti otimake tovaiti pantavagetantakemparira irorotari mutakempine pinkemakerora piniavantakerira, pagaveake pantakerora pintentakemparira pitsipaigarira, mutakotakempine gotagimpirira aikiro kogakoteri piri intirika pishainkate.

Nokogake pishineventakemparora “Memeri 2”.

¡Tavagete pintakemparora!

1

Opankivagetaganira

9

Antakerira



Agotakerora opankivagetaganira

10

Tsame aniavantaigakera

11

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

15

2

Agavagetaganira

17

Antakerira



Agotakerora agavagetaganira

18

Tsame aniavantaigakera

19

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

23

3

Okovintsataganira

25

Antakerira



Agotakerora okovintsataganira

26

Tsame aniavantaigakera

27

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

31

4

Oshimaavagetaganira

33

Antakerira



Agotakerora oshimaavagetaganira

34

Tsame aniavantaigakera

35

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira

39

5

Agagetaganira

41

Antakerira



Agotakerora agagetaganira 42

Tsame aniavantaigakera 43

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira 47

6

Antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira

49

Antakerira



Agotakerora antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira 50

Tsame aniavantaigakera 51

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira 55

7

Ogavintantaganira

57

Antakerira



Agotakerora ogavintantaganira 58

Tsame aniavantaigakera 59

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira 63

8

Oneanontaganira inkenishi

65

Antakerira



Agotakerora oneanontaganira inkenishi 66

Tsame aniavantaigakera 67

Aniavantakoteri timatsirira pashini otimaganira 71

Opankivagetaganira



Niavantero kenkitsarintsi impo kenkitsatakotero.

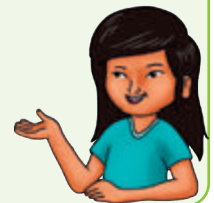
Antari itimaigira Matsigenka imporoakera tsamairintsi, inkisanitakerora maroro onti onkantakera ompasatakeri inchato. Antari intsonkakerora intsamaitakerora tovaseri inkushokakerora ivenkiki ganiri oshivoki shintsi tovaseri. Aikiro okañotaka pankirintsi aiño onato kamagutakotakerorira onkimotanakeniri pankirintsi.



- 1 Kamaguteri sankenatankicharira impo niavakagempa pintentakemparira. Pitentaigarira. agaveake amutakotakempira kogakotagantsi.**



- ¿Tatoita yantaigi timaigatsirira?
- ¿Tatoita yantantaigararo?
- ¿Tatoita pankirintsi ipankigi?
- ¿Tyara okaratira ipankigira?



- 2 Maika, gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.**

- ¿Tata yantaigake matsigenkaigi oketyorira sankenatankicha?
- Sankenate impo pogakerora ovairopage yantataigarira timaigatsirira ashi impankigakera.
- ¿Tyanira naigatsira opankitaganira?

- 3 Kogakote tatoita yogoigi pitaneigi ipankigira impo tsirinkero pisankevantiteku.**



- 1 Tekyara piniavante, kamaguteri sankenatankicharira ontiri ogitotsai. Impo kenkitsaigeri pitentaigarira.

Inchakii otsakagitantaganirira



¿Tatoita okamantakotake pineakerira otsirinkakara?

¿Tatoita oniakotunkanira kenkitsarintsi?

¿Tatoita pogotake ashi opankitantaganirira oga inchakii?

¿Tatoitara ashi anivantakotakerora kenkitsarintsi?

¿Otimityo piniavantakotirora ikenkitsatakotaganira matsigenka, antantaganirira, inkenishikunirira? Kamantaigeri pitentaigarira.



2 Maika niavantakotero kenkitsarintsi.

Inchakii **otsakagitantaganirira**



Ogari otsakagitantaganirira onti inchakii ochovakitakera, omokantarira kipatsi ompoteni ompakitantakemparira okitsoki aikiro pashinipage okitsokipage. Onti opankitantaganirira.

Ogari otsakagitantaganirira inchakii okaratake 80 ontiri 150 cms otsantsa onake 3 ontiri 4 cms ogotunkanira.

Ogari otsakagitantaganirira inchakii onti agagani inchakii kañorira matikii ontiri kovuvakii.

Ogari osavintaganira sekatsi, onti otsirashitagani kamona ontiri Kuri okota ontimasanotakera sekatsi oshigakemparoni otovaigakera oshitsaki inchatopage.

Ogari niagantsi otsakagitantaganirira inchakii onti oponiantaka irinianeku poñarona tatoita onkantakera ovatikagetakara inchakii.

Autor: Débora Cruz Collantes

3 Osamanitakera iniavantakerora, gipigero impo tsirinkero pisankevantiteku gikontetankicharira.

- ¿Tatoita yantantakarorira otsakagitantaganirira? ¿Iroro omarane?
- ¿Tatoita agagani ovetsikaganira otsakagitantaganirira?

4 Inkogakerora kenkitsarintsiku niagantsi impo irokotakerora ichapakiku patiopagera tsirinkankicharira.

Opankitakara - okitsoki - ochovakitakara - antantaganirira - otsakagitantaganirira

- Vetsike niagantsi pinkavogutatakotakerora pashirikogeta niagantsi impo pintsirinkakerora pisankevantiteku.



5 Kamaguteri sankenatankicharira impo tsirinkero gikontetankicharira onakera kogakotagantsiku pisankevantiteku. ¿Tyara okanta otsakagitantaganirira? ¿Tatoita pantantakemparo?



6 Niavante impo kamagute. Tyara ikantaka impo gipigero nagetankitsirira kogakotagantsi pisankevantiteku.

Okigavatantagani onti ovetsikagani kamonakota ompankitakempara sekatsi kameti otimasanotakeni oshitsaki onkañotakemparo irorori pankirintsipage.

Okigavatantagani onti ovetsikantagani



... kameti ontimasanotakeniri tovaiti oshitsaki.

- ¿Tyara okantakara yovetsikantakarorira kamonakota okigavatantaganirira?

7 Pimpigaerora piniavantaerora patiropage oniakotunkanirira kenkitsarintsiku impo gipigero piniakerora:

¿Tatoitara oniakotake patiropagera kenkitsarintsi?

¿Tatoita oniakotakera oka kenkitsarintsiku?

¿Tata ashi otsirinkashitunkanira oka kenkitsarintsi?

8 Vetsikero pisankevantiteku oniakotunkanirira:

- Sankenatero gikontetankicharira. ¿Piatakera tsamairintsiku, tatoita pashini pikigavatantaiga? ¿Tyara okantakara?
- Sankenatero okitsokipage otsakagitantarira inchakii.



- 1 Aniavantakerora agotakeroni tyara ikanta ishimavageigira pashiniku itimaigira.**

Opankitaganira shinki itimaigira andinoku

Antari itsitigakerora ipankigakera, yogari itaneigi yovetsikaiganaka iramaiganakera ikogakoigakarira kañorira: Tsitsi, kostario, otiantakemparira, okitsoki ontiri antantaganirira taklla, ontiri azadón aikiro lampa. Aikiro ikamosoigakeri govagetatsirira ineaigakerira impokiro, kashiri, poreatsiri irorotari irogotantaigakempa kametitakerika impankigakera ontirika gara.

Yogotakera govagetatsirira oketyo inevitakero timantakarorira oegite magatiro kañorira nia, otishi, mapu, anienkataganirira, niatenipage, pashinipage ompoteni. Ipankivageigakera ipankinaigaro iramuvakagakempara ontiri inteavakagaempara isekaigi inoshikakero magatiro yagagigirira ashi omatanaempara onkametigitetanaera.

Yogavisavageigirira ishinevageigaka anta otsamaitaganira oshivokira otega kantatigagetankicharira ogotantavaganira ompankitanaenkanira. Paniropage itimaigira yogoigavaero tyati oketyo impankigae, irorotari iaiganake inkamosoigakerira yamaiganake iseka, otega aikiro yamaiganake imireato.

Antari otsonkanara ipankivageigakera yogaiganairo otega okaratsaiku ichokoiroku paniropage matsigenka, impo itosoventaiganaro kametini onakeni shinki kipatsiku ompoteni oshinetakempuni aikiro kametini okimotanakeni shintsi.

Nanti tsirinkakero: Alicia Cisneros Quispe

- 2 Osamanitakera piniavantakera kenkitsarintsi gipigero pisankevantiteku:**

- ¿Tyara ikantaiganaka itaneigi andinas tekyara intsititero impakitakera?
- ¿Tatoita yantantaigaro ashi impankigakera?
- ¿Tatoita yantaigake itsonkaiganakerora ipankigakera?

3 Vetsikero tantatsaitankicharira pisankevantiteku impo pintso tenkaerora otsai ni gantsi.

Otsai ni gantsi	
Yogari itaneigi andinas yovetsikaiganaka...	
Yogari govagetatsira iniavantake...	
Antari opankitaganira ipankinaigaro iramuvakagaempara...	

4 Kamantaigeri impo tsirinkero pisankevantiteku:

- ¿Tatoitara itsirinkashitakero kenkitsarintsiku?
- ¿Tyara ikantakara govagetatsirira inevitakerora shintakarorira oegite yogaegiri andinas?

5 Niavantero giatapakerorira onakera kenkitsarintsu. impo gipigero.

Opankitaganira onti ipankinaigaro iramuvakagaigaempara, ontiri inteavakagaempara isekaegi. Inoshikaigakero magatiro yagagigirira ashi omatanaempara okametigitetanaera.

¿Tyara pinkantakempa pimpankinaigaempara "pimpimantaigaera" pintentaemparira pinteitaigarira?

6 Suretempa impo gipigero pisankevantiteku

¿Pagaveakero piniavantakerora, impo gipigero kogakotagantsi terira onkomutempa? Kamantakotero.

¿Tyara pinkantakempa piataganakerora pogametiakerora piniavantanakera?

Agavagetaganira



Niavantero kenkitsarintsi impo kenkitsatakotero.

Iriatakera matsigenka iragakera gara yantanakero tsitikana onti irogishigagetakeri tsiaro, aikiro inkamake. Antari irinakera inkenishiku inkemakerira iriniakera tsuvani gara iati onti itsavetake tatarika gakerine. Antari opariganakera inkani inkantavagetapai matori onti onkantakera aiño tovaini tsiaro agaveake ampatoitanakerira.



1

Agotakerora agavagetaganira

- 1 Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagempa pintetaigakemparira pitentaigarira. Agaveake amutakempira giatapakerorira kogakotagantsi.**



- ¿Tatoita okitsokipage yagaigakera?
- ¿Tatoita yantantaigaro yagataigakarora okitsokipage?
- ¿Tatoita irovetsikantaigakemparora okitsokipage yagaigakerira?



- 2 Maika gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.**

- ¿Tatoita yantaigake matsigenkaegi paniropage sankenatankicharira?
- ¿Tatoita pogotake ashi agagetaganira?
- ¿Tyanira naigankitsi agaganira?

- 3 Kogakote tyati okitsokipage yagaigi pitaneigi impo tsirinkero pisankevantiteku.**



- 1 Tekyara piniavante, kamagutero sankenatankicharira ontiri ogitotsai. Impo gipigero pisankevantiteku.

Osero



¿Tatuita sankenatankicha pineake ?

¿Tatoita oniakotakera kenkitsarintsiku?
¿Tyara okantakara pikematsatakerora?

¿Tyati okatinkatake pinekerira oga ogitotsai ontirika sankenatankicharira?

¿Tatoitara ashi piniavantakerora kenkitsarintsi?

¿Otimityo piniavantirora kenkitsariantsiki?
¿Tyara ikantaka? Niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira.



Osero

Pairaninirira, ogari osero
ontu tsinane, ovetsikavageti
oshinkiatote otentagakero
nia intaganitari irorori
ogotake tyara onake.



Agaka patiro kutagiteri yogaigiri matsigenkaegi
yovetsikaigake itamporavageigira ashi
irovikaigakempara shitea kachotankitsirira impo
ishinkiganakempara inkamantakotakerora tyara
agagani nia. Ikogaigakerotyoto teratyoto iraveaige
ineaigakerora impo ipiriniventaiganakero
yagaveaigakerora ario kara yogotakerora
manavetankicharira nia irorotari opeganakara
osero impo matsigenkaegi ikogavetaka irogakerora
inkenkiventakempara.

Irorotari maika niatenipage otimantakarira tovaiti
osero. Antari pagakerora pintsonkakerora magatiro
ogari nia oroganake irorotari shintatakaroro oniate.
Ariotari okenkitsataganiri tyara oponiaka nia
yogoigirora matsigenka okenkitsataganira. Irorotari
okigantashitagani okonteatanake nia mani pogerora
osero impo otimatanake nia tovaiti.

Yogari matsigenka yagaigiro osero niateniku. Intagati
yagaigiro irogakemparora ganiri otsonkatanaka osero
ontiri aikiro nia. Pogoigakerora gara agavei agaigakerora
osero xxx ontitari oniro niateni, tatoita, pagakerorika,
ompiriakanake nia aikiro ontsonkanakempa osero.

*Narrado por Darío CÁRDENAS AUGUSTO Extraído del
libro inédito "Cuentos, leyendas, mitos y tradiciones de
la cultura Matsigenka".*

3 Osamanitakera piniavantakera, gipigero impo tsirinkero pisakevantiteku gikontetankicharira.

¿Tatoita yagaigi matsigenkaeginiateniku?

¿Tyara okantakara gara agavei anoshikakerora oseroniaku?

¿Tyara okantakara akigakotakerora mani okonteatake nia?



4 Niavantero kogakotagantsi impo tsirinkero gikontetankicharira pisankevantiteku.

¿Tyara otsitita kenkitsarintsi?

¿Tyara okantapakaosa manitanakera?

¿Tyara okanta otsokatanara kenkitsarintsi?

5 Niavantero ovetsikunkanirira impo tsirinkakotero pinegintetakero pisankevantiteku.

Agaka patiro kutagiteri yogashinkigakero osero onkamantaigakerini tyara agiro nia.

Irorotari niateni otovaigira osero otimatantakarira nia,antari pagakerora ogari nia ompirikanake irorotari shintaro oniate.

Osero paniro okantakara otimakera oaku.

Ogikoneatairora tyara agaganira nia onti peganankicha osero.

6 Niavakagempa pintentaigakemparira pitentaigarira impo piniakoigakerora gikontetankicharira nankitsirira kogakotagantsiku.

¿Pineakerotyo
iroro kametiri
oniakotunkanirira
kenkitsarintsiku?
¿Tyara okantakara?

¿Tatoitara yogashitakero
sankenagetankicharira
kenkitsarintsiku?

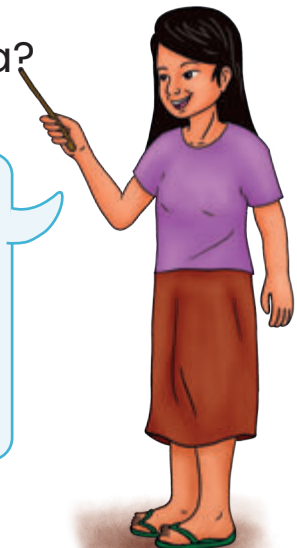


¿Piniavantakerotyo
oka kenkitsarintsi
ashi agagetaganira?
¿Tyati?

7 Niavantero impo gipigero oka kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Pineakero tera onkomutempa povetsikakerora oniakotakempara pimpogitagakerora piniavantakera?
- ¿Tatoita komutapitsatakempi pinekerira?
- ¿Tyara pinkantakero pinegintetaerora?

Tsirinkero pisankevantiteku
kenkitsarintsi otyomiati
onkañotakemparo pagavageigirira
pitimira. Gara pipegakotaro
pisankegetakera.





1

Noniavantakotakero nogotantakemparorira agagetaganirra itimaigira pashini.

Oponiantakarira kuri

Pairaninirira ogari Kuri onti opegaveta kareti, yogari tazorintsi Kumpanamá ikisakerora opeganaka inchato otyomiani ontitari tovai omintsarogantake maganiro matsigenkaegi. Yogari ananekiegi ikemakerora otirinkakara.



Otimakera kuri yogari Kumpanamá ipankitakero otimakero okitsoki savitisano, yogaegiri ananekiegi tera irogero irakakera ikurigigavakero kaniakiri. Yovegagaigakerora yogari, kumpanama ikisanaka ikanti ¿Tyara ikantakara ananekiegi tera irogero kuri ontimakera okitsoki savitisano kametini agakera irakanakera impo agakeroni ganiri okomutapitsatajai?

Maikari maika, ogari kuri otimavagetake okitsoki enoku antari yatagutakoigakerora iragaigakerora, arioakari irashiriake, yairikanake otina kuri inoshikakerora enoku ashirianakeni okitsoki onaketari enoku.

Irorotari maika onantakarira okitsoki enoku kuri okomuvagetaka antagutakera agakerora.

Relatos de origen del pueblo Shawi.

2

Osamanitakera pinivantakeora kenkitsarintsi, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyara okantaka Kuri pairanitirira?
- ¿Tyaniratyo naigatsirira ipankivageigira shawi?

3 Pisankevantiteku tsotenkaero otsirinkagetakara kenkitsarintsi “Oponiantakarira kuri”.

Pairaninirira...

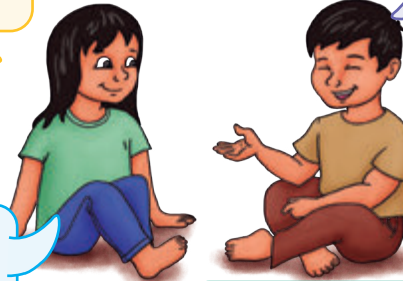
Ikañotakerora yovegagatakerora...

Irorotari, ikañotantaiganakarira...

4 Niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira impo pampatoventaigakemparo piniakoigakero gikontetankicharira.

¿Pogotasanotakero iroro kametiri kenkitsarintsi?
¿Tyara okantaka?

¿Tyatira okañotakaro yagavageigira timaigatsirira shawi oshigakaro pashiegi?



¿Tatoitara okametitashitake pogotakerora kenkitsarintsi?

¿Pineakero kametitake pineagetakerora agaganira pashiniku itimaigira? ¿Tyara okantakara?

5 Suretempa impo gipigero pisankevantiteku.

¿Pagaveakero piniavantakerora impo gipigero kogakotagantsi terira onkomutempa? Kamantaigeri.

¿Tyara pinkantakempara pagaveakerora pogotasanotakera piniavantakera?

Okovintsataganira



Niavantero oka kenkitsarintsi impo piniakotakerora pikemakerira.

Yogari kovintsavageigatsirira matsigenkaegi ineapakerora okitsokipage, onti onkantakera aiño poshiniripage choeni. Yogari kovintsavagetatsirira tekyara iriate inkenishiku oketyo intitakempa, inkamarankakera inchapari inkenishikutirira aikiro gara yogaro tsitikana ontiri tivi onti onkantakera gara ipoki aiñoni poshiniripage.



- 1** Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagempa pintetaigakerira pintentaigarira. Agaveke amutakotakempira oga kogakotagantsi.



- ¿Tatoita yantaigi timaigatsirira?
- ¿Tyanira naigankitsi? ¿Tatoita yantaigake ananekiegi?
- ¿Tatoita yantantaigaro yairikaigirira? ¿Tyara okantakara?



- 2** Maika, gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.

- ¿Tatoita yantaigake matsigenka iketyorira sankenatankicha?
- ¿Tyani ishigaka sankenatakotankicharira? ¿Tyara ikanta ikantatigagetakara?
- Sankenate impo pogakerora ovairopage yantantaigarira timaigatsirira ashi inkenavageigakera.



- 1 Tekyara piniavante, kamagutero sankenatankicharira ontiri ogitotsai impo piniavakagakempara pintetakemparira pitentaigarira.

Yairikaigirira ashi inkenavageigira



¿Tatoita yantaigake timaigatsirira osankenatakara?

¿Tatoitara pogotakera oniakotakera kenkitsarintsi?

¿Tatoita pogotake irashi ikentavagetaganira poshiniripage?

¿Pishineventakaro pogotakerora tyara ikanta ikentavageigira poshiniripage?

¿Otimityo piniavantakotirora patiro kenkitsarintsi ashi ikentaigirira poshiniripage intiri aragetatsirira? Niavakagempa pintentakerira pitentaigarira.



Yairikaigirira ashi inkenavageigira



Antari ikenavageigira yantaigirira onti kametiri yogoigirira matsigenka ontitari yagaigira ivatsapage ashi isekaigakempara intentakemparira iitaneigi. Okari ovetsikaganira inti vetsikiro surari.

Yogari ananekiegi yogoigake ikenavageigakera yogotakerira iriri intiri irirenti, igokine.

Antari inkenavagetakera onti yagaiganake ashi inkentantaigakeparira. Aityo pashini yovetsikaigirira pairaninirira matsigenka onti yairikaigi chakopi yogashivageigi itsigavageigi, aikiro iragaveaigake inkentaigakerira tsimeri intiri poshiniripage imarapageni pineanontakerira ityomiaegini gara pikentaigiri.

Aiño matsigenka antarini itsititanakerora yairikanakerora tonkamentontsi, itonkavageigaketyo tovai poshiniripage, iriropasañotyto itonkaigake tovaini imarapageni. Yogari ananekiegi yairikaigake ivarakakite ashi ivarakitakerira tsimeri.

3 Pimpogitakerora pinivantakerora gipigero impo pintsirinkero pisankevantiteku gikontetankicharira.

- ¿Tyanira vetsikaigakero okenavagetaganira?
- ¿Tyani gotagaigakerira ananekiegi inkenavageigakera?
- Tyanira vetsikaigakero piamentsi ontiri chakopi aikiro ogashivagetaganira?
- ¿Tyati oga katinkatankitsirira oniakotakerira?

1

Aiño matsigenka antarini itsititakero yairikakerora tonkamentontsi



2

Yogari ananekiegi itsititakerora yairikaigakero tonkamentontsi.

4 Niavante impo kamgutero okañotakara maika impo gipiger kogakotagantsi pisankevantiteku.

Okenavagetaganira onti kametiri yogoigirira matsigenka yagaigira ivatsa ashi isekaigakempara.



Párrafo 1

- ¿Tyara onake oniakotunkanira okogunkanirira inkenavageigakera?
- ¿Tyara onake oniakotunkanira airikaganira tonkamentontsi?



5 Pigaero piniavantaerora kenkitsarintsi impo gipigero piniakotakerora:

¿Tatoita oniakotunkani otsititanakara kenkitsarintsi?

¿Tatoita ashi otsirinkakotunkanira?

¿Tatoita okametitashitake ikenavageigira?

6 Vetsikero giatapakerorira ovetsikagetaganirira anta pisankevantiteku.

- ¿Arisano okametitake aneanontaigakerira ityomiani poshiniripage? ¿Tyara okantakara? Kamantakoteri.
- ¿Tatoita yairikaigake ananekiegi iragaigakerira tsimeri? Tsirinkero ovairo.



- ¿Tyati pashini yairikaigi ashi inkenavageigakera pitimira? Sankenatero



- 1 Niavantero pogotakeroni ikenavageigira timaigatsirira pashiniku.

Ikenavagetira timaigatsirira Achuar



Yogaegiri surariegi timaigatsirira achuar iaigake inkenavageigera Ikogaiganakero iramaiganakerora kañorira inketantaigakemparira, gashirintsi, chakopi iragaiganakerora irantantaigakemparira.

Okutamani, tekyara iriate inkenishiku, inakera “wayus” ineakero yovikanakaro wayusa kovajari inkivaerora ivatsa. Yogaegiri surariegi yovetsikaiganaka iriaigakera inkenavageigakera. Ario kara iniakotakero kisanirintsi otimimotakerira impo ikemisantakeri ikantakerira govagetatsirira ashi inkenavagetakera kameti, yogari kovintsavageigatsirira irogotakotakerira iniagetira poshiniripage irashitsakotakerira tyara ikanta iniira paniropage.

Adaptación: Debora Cruz Collantes

2 Impo gitapankitsirira oniakotunkanirira kenkitsarintsi, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyani timantaigaro oniakotaganira kenkitsarintsi?
- ¿Tyara ikantakara achuar yovikakarora wayusa kovajari?
- ¿Tyara inkantakempa iriatakera inkenavagetakera irogotakerora?

3 Kamantaigeri impo tsirinkero pisankevantiteku:

- ¿Tatoita ashi otsirinkakotantunkanirira kenkitsarintsi?
- ¿Tatoita yantaigi piitaneigi yagatakera ikenavageigakera?

4 Niavantero giatapakerorira ashirikogetakara kenkitsarintsi. Impo pintentavakagaigakempara pinkenkitisaigakerora gikontetankicharira.

Piatakera pinkenavagetakera pineakerora, yogari kovintsavagetatsirira onti irogotakerira inkañoenkatakempari iniagetira poshiniripage.

- ¿Arisano iroro kametiri ogotakenkanira ishigaenkatakotakenkanira iniagetira poshiniripage? ¿Tyara okantakara?

Suretempa impo gipigero pisankevantiteku.

¿Tyara pikantakempa ashi pogipigakeroni kogakotagantsi? Kamantaigeri.

¿Tyara pinkantakempa pinegintetaerora piniagantsitaerora oniavantaganira?



4

Antakerira

Oshimaavagetaganira



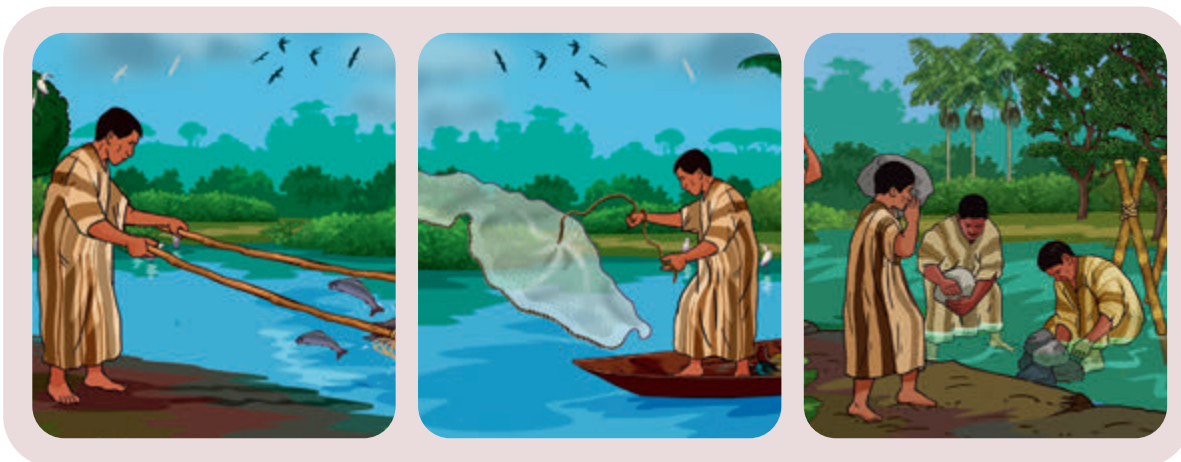
Niavantero oka kenkitsarintsi impo piniakotakerora pikemakerira.

Ishimavagetira Matsigenka yovetsikaigiro omirinka shiriagarini. Antari iriatakera ishimatakera, iriavageteni tsitekyamani tekyara inkontete poreatsiri.

Inakera chompari otsapiaku nia onti onkantakera aiño shima.



- 1 Kamagutero sankenatakicharia imponiavakagempa pintentakemparira pitentaigarira. Agaveake amutakempira giatapakerorira kogakotagantsi.



- ¿Tatoita yantaigake surariegi sankenatakotankicharira?
- ¿Tatoita yovetsikantaigararo yantantaigarira?
- ¿Tyara okantaka otimaganira impo tyara inaigakera matsigenkagei?



- 2 Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagempa ashi oga yovetsikantaigarira irantantaigakemparira ishimaavagetira.



- 3 Kogakoteri tatoita yogotake piitaneigi ishimaavageigira impo tsirinkakotavakero pisankevantiteku.



- 1 Tekyara piniavante, kamageri sankenatankicharira ontiri ogitotsai kenkitsarimtsiku impo gipigero pisankevantiteku.

Ianiato kempiti

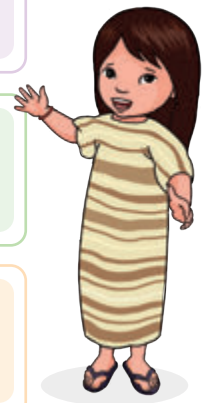


¿Tyati pashini kenkitsarintsi onakera?

¿Tyara pinkantakempa pogotakera?

¿Tyati pinkatinkatagakero pineakerira oga ogitotsai ontiri sankenatankicharira?

¿Tyara okantakara pogotasanotakero ario aniavantaigakero oka kenkitsarintsi aniavantaigakero?



- 2 Piniavantakotiroakari pimpampiatanakerira. ¿Tatoita timagetakeri? Niavakagempa pintentaigakemparira pitentaigarira.

- 3 Niavantero giatapakerorira kenkitsarintsi iramutakempi gotagimpirira.

Ianiato kempiti

Okogakotaganirira:

- 3 kempiti
- 2 ogoatakempa nia
- 6 oshi sankonka
- 2 tsitikanaka pochakanari
- Tivi impos hinitantakemparira



Yakipatanakara:

1. Inkivakempara kempiti impo intotakempara niganki.
2. Onkovanakera onake 20 *minutos*.
3. Ogakempara tsitikana pochakanari ontogetakempa ontiri sankonka. ¡Mataka!
4. Irogutakempara ontiri parianti, sekatsi posari aikiro tsitikana kitekiri.



- 4 Pimpogitakerora piniavantakerora, kogero gikontetankicharira kenkitsarintsiku impo tsirinkero pisankevantiteku.

¿Tatoita okogakotaka antanakerira ovetsikantakenkanira oga ampampiatantakkemparira?

Okantakerira kenkitsarintsi ¿Tatoita onkantakera ototakara niganki?

Ogari tsitikana pochakanari pogakero ¿Tekyara impogitapakera pogutakera ianiato?

- 5 Pimpigakerora piniavantakerora kenkitsarintsi impo tsirinkero pinegintetsaitakerora pisankevantiteku pintsititanakero oniakotakera yonkotaganira itentagagisetaganira samani.



Irogakempara kempiti inkovakotanake.



Intotakempara niganki kempiti.

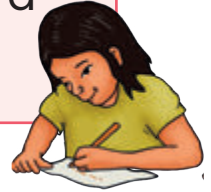


Ontotakempara sankonka ontiri tsitikana pochakanari.

6 Niavantero giatapakerorira otsai niagantsi impo sankenatero pisankevatiteku giatapakerorira oketyo.

1 Onkovakera irinakeni kempiti gara ikusoti.

2 Intotakempara niganki kempiti.



7 Niavakagempa papatotakara pintentakarira pitentaigarira impo gipigero piniakerora:

¿Ogari ampampiatakerira iroro kametiri agiatakotanakerora okantakerira? ¿Tyara okantakara?



Okantakera ampampiatakerira ¿Tyara ankantakempa agotakerira kempiti mataka posatake?

8 Niavantero otsirinkavantakara impo sankenatepisankevantiteku.

sekatsi

kempiti

Tsitikana
pochakanari

9 Niavantero impo gipigero oka kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Pineakero tera onkomutempa povetsikakera pantakerira impogitapaatsirira onivantunkanirira?
- ¿Tatoita komutapitsatakempi piniakerira?
- ¿Tyara pinkantakero pinegintetaerora?



- 1 Oniavantakenkanira oneakenkanira isekaigi timaigatsirira pashini.

Yonkotaganira chomenta

Okogakotakarira:

- 4 chomenta chariki
- 4 parianti kaniapari
- 3 oshi sankonka



Ovetsikakara:

1. Pinkivakerira chomenta chariki poyagiatakotakerira paenkatiro kutagiteri tekyara ponkoteri.
2. Pintagiakerora parianti.
3. Pogakerora koviti poyagakerora parianti intiri chomenta.
4. Pogakerora tsitsiku impo onkovanakera onakotanake 30 goketapaka onkamosotakempara parianti omposatasanotakeni.

Yogaegiri kukama kukamiria itimaigake omaraniku nia Marañón, Huallaga, Ucayali, Amazonas ontiri otsegoagetakara. Yogari shima iriro isekaiga, iposanteigakeri yovetsikaigakerira ishinkoigakeri, yonkotakeri, ichopigakeri, yakipaigakeri ontiri pashinipage. Ontitari ochoenitakotakari nia. Inti govageigatsirira ishimaavageigira. Yogari ananeki inakera ityomiakyanira yogovageigi ishimaavageigira yogotagaigakerira iririegi.



2 Gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tatoita sekatsi ovetsikunkani kenkitsarintsiku?
- ¿Tyanira vetsikaigakerora?
- ¿Tatoita okogakotantagani ovetsikantakemparira?
- ¿Pineaigiri kukama kukamiria?

3 Niavantero giatapakerorira otsai niagantsi impo tsirinkero pinegintetakerora pinkañotagakemparora oka kenkitsarintsi.

Pogakerora koviti impo onkovanakera inkaratanakera 30 yonketapaaka.

Inkivakempara shima chariki impo pintagiakera parianti.

Pintentagantakemparora sankonka. Pogakerora poyagakerora impo pogutakera

4 Niavakagempa pintetaigakemparira pitentaigarira impo pinaigakera papatoitaigakara gipigero.

¿Piitaneigi yovetsikaigityo pango?
¿Tyara ikantakero yovetsikaigakerora?



¿Viro pinakero iroro kametiri oniakotunkanira kenkitsarintsi?
¿Tyara okantakara?

¿Pogoigakerora onti kametiri pineaigakerora tyara ikantaigakero yovetsikavageigakera iseka timaigatsirira pashini? ¿Tyara okantakara? Kamantaigeri.

Agagetaganira



Niavantero oka kenkitsarintsi impo piniakotakerora pikemakerira.

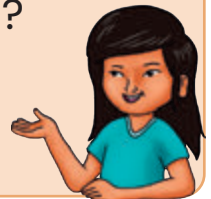
Yogari matsigenkaegi, ltiigaka tekyaenkara iragaige pankirintsi page. Antari okatinkatanakera iragaigakera onti yovetsikaigake iramuvakagaigakempa itentaigarira, ichoenitakoigarira, intiri itaneigi yamuvakagakara yagaigakera pankirintsi page yogari shintarorira itsamaire yonkotagantaigakke sekatsi ontiri ovuroki. Tekyara intsititero iragaigakera yogari govagetatsirira ikushokakero ivenkiki irishiganakera maranke.



- 1** Kamagutero sankenatankicharira, impo niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira. Agaveake amutakotakempira giatapakerorira kogakotagantsi.



- ¿Tatoita yantaigake timaigatsirira?
- ¿Tatoita yantantaigaro yovetsikavageigira?
- ¿Tyanira naigankitsira yantavageigira?
¿Tyara okantakara?



- 2** Maika, gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.

- ¿Tatoita yantaigake matsigenkaegi irapitene sankenatakotankicharira?
- ¿Tatoita yantantaigaro timaigatsirira yagavageigira?
- ¿Tyara okantagetaka kantiri ogunkanira onakera agakenkanira?

- 3** Kogakote akati kantatigankicha maroro yagaigake itimaigira impo tyara ikantaigakero ivankirepage yagaigakerira. Tsirinkero pisankevantiteku.



- 1 Tekyara piniavante, kamagutero sankenatankicharira ontiri ogitotsai. lavakagempa pitetakemparira pitentaigarira.

¿Tatoita agaganira?

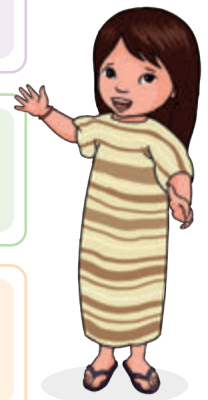


¿Tatoita sankenatakotankicha ineakagaigakempi yogotagantunkani?

¿Tatoita oniakotakera kenkitsarintsi?

¿Tyara okantakara pogotakerora iroro maroro?

¿Tatoita ashi piniavantakerora oka kenkitsarintsi?



2 Piniavantakerora, pogipigakerora kogakotagantsi.

¿Tatoita agaganira?



Itimaigira Matsigenka onti yagavageigi pankirintsipage inti gaigiro, surariegi, ontiri tsinaneigi intiegiri ananekiegi.

Antari agaganira onti oyagantagani kantiri, savuri ontiri kostario. Ogari kantiri onti ovetsikantagani tapetsa onkusotakeni impo omarane onake kametini oyagantakemparoni pankirintsipage.

Agaigirora atsamaireigiku aroshi, sekatsi, parianti, shinki, magona, agaigakemparira. Aikiro taanoki onti pankirintsi onti ashi ovetsikantaganirira.

Opankitaganira onti onegintetaganira gara agavei antiantakemparora opanepage (quimicos) kametini anegintetaeroni tsamairintsi. Ariopa okañotaka apimantakero avankireigi manisano. Antari agaganira pankirintsipage onti ashi agaigakemparora antentaigkemparira aitaneigi.

3 Pimpogitagakerora piniavantakerora ,gipigero impo tsirikero pisankevantiteku gikontetankicharira.

- ¿Tyanira naigankitsi agaganira?
- ¿Tatoita yantantaiga agaganira?
- ¿Tyara okantaka kantiri agaganira? ¿Tyara okantaka?

4 Pinkogakerora oka kenkitsarintsi ontiri niagantsi impo pokotantakeparo pichapaki patiopagera onakera.

aroshi - kantiri - tapetsa - magona

- Vetsikero niagantsi otantatsaitakotakara pashirikogetakerora patiopage impo pintsirnkakerora pisankevantiteku.



5 Kamagetero sankenatankicharira impo tsirinkero gikontetankicharira kogakotagantsi pisankevantiteku

¿Tyara okantaka magona?



6 Niavante impo suretemparo oka magona. Impo niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira.

Ogari magona onti:



- Onti oegipage.
- Okañotakaro tsantsanakiri.
- Ogari oegi tsompogitirira onti okirasegutotake, okitetake, okutatake, ontiri okiratake.
- Onti poshiniri.

Okari oka magona ario okañogetaka maika.



- ¿Tyara okantakara magona onti oegi?
- ¿Tyara okantakempara agakemparora magona?

7 Okari tsirinkankicharira, kogagetero tyara okantaka.



Ogari kantiri onti:

8 Vetsikero ovetsikagetaganirira pisankevantiteku:

- Viromera magona tyara pinkantakempa pogakemparora ¿Tyara okantakara?



- 1 Niavantero ashi pogotakeroni agaganira pashiniku itimaigira.

Agaganira shinki



Itimaigira Vikus, departamento de Ancash, timaigatsirira andina, yagaigake shinki irirori yovetsikakero maganira itentaigakari itaneigi; intiri iririeg, ontiri iriniroegi intiegiri itomiegi.

Antari tsamairintsiku, yogari itomiegi yamuigakeri kameti impo yogoigake ineakoigakerira iriri oga yagaigira.

Yogari surari ikaratakoigavakero shinki sampatankitsirira, impo apavatsanakara inoshikaigakero opa shinki.

Ogaegiri tsinaneigi okovajaigavakero aityorika omechokitaga. Impo, onkoigakero omechokitaga opaigakerira maganira, aikiro matsigenkaegi visaigatsirira kara.

Fuente: Rimana, Cuaderno de trabajo, Comunicación 1, primaria. Quechua central. DEIB - Minedu

2 Pimpogitagakerora piniavantakerora oka tsirinkankicharira, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyara opaita itimaigira yovetsikaigira agaganira?, ¿Tyara onake?
- ¿Tatoita yantaigi surari impo tatoita antaigi tsinaneig?

3 ¿Pineaigiro shinki timatsirira sierra? Kamagutero sankenatakotankicharira impo tsirinkakotero pisankevantiteku.



Ogari shinki onti:

4 Kamantakotero impo tsirinkero pisankevantiteku:

- ¿Tatoita ashi itsirinkakerora oka kenkitsarintsi?
- ¿Tyara okantakara tsinane andina opimantakera shinki posari opaigakerira maganiro?¿ Atari pitimaigira ario pikañoigiro?

5 Suretempa impo gipigero piniakerora.

¿Pagaveakero piniavantakerora impo gipigero kogakotagantsi? Kamantakotero.

¿Tyara pinkantakempa pogametianakerora piniavantakera?

Antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira



Niavantero oka kenkitsarintsi impo piniakotakerora pikemakerira.

Itimaigira Matsigenka surariegi ontiri tsinaneigi ovetsikavageigi kantatigagetankicharira patiropage kañorira okirikavageigira ovetsikaigira pashinipage timatsirira otimaganira. Antari ovetsikaganira intagani vetsikaigatsi antariniegi, irorotari ,yovetsikaigira yogaigakero parikoti ganiri yantaigiro ananekiegi. Yogari taigankitsinerira gara yagavei yashintarora onti impimantakero pashi garika ipimantiro gara yagaveai yogotaira yovetsikaera aikiro okañotaka tsinane ompimantakero.



1

Agotakerora antakogetaganirira ontiri ovetsikavagetaganirira

- 1** Kamagutero sankenatakotankicharira impo niavakagempa pintentaigakemparira pitentaigarira. Amutakotakempi giatapakerorira kogakotagantsi.



- ¿Tatoita yantaigira timaigatsirira?
- ¿Tatoita yantantaigaro?
- ¿Tatoita ovetsikakera tsinane osankenatakara apiteneku?



- 2** Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagaigempa ashi antantaganirira oamataganira.

- ¿Tatoita yantake matsigenka tsititankicharira isankenatakara?
- ¿Tyara ikantakara sankenatankitsirira tera irogeri ananeki osankenatakara?
- ¿Sankenatero impo pogakerora ovairopage ovetsikantaganirira ishitikaigirira timaigatsirira?

- 3** Kogakote tatoita ovetsikantara yantaigirira piitaneigi impo tatoita yagaigi ashi irovetsikaigakera antaganira. Tsirinkero pisankevantiteku.



1 Tekyara piniavante, kamagutero oka tsirinkankicharira onakera opana giatapakerorira impo gipigero impogini pinkenkitsaigakerira pitentaigarira.

- ¿Pineaigiro tekyara ontsirinkempa kenkitsarintsi kañorira oka? ¿Tyara kara?
- ¿Tatoita ashi otsirinkakara? ¿Tyara okantaka pogotakerora?
- ¿Tatoita oniakotake?

2 Niavantero kogakotagantsi impo gipigero piniakerora. ¿Tyara okanta tsirinkankicharira?

Aityo sankenatakicharira ontiri tsirinkankicharira.

Aityo patiro sankenatankicharira.

Aityo kutagiteri ontiri sankenatankicharira

Aityo ichavankakerira.

3 Maika, gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.

¿Tatoita sankenatankicha ineakagaigakempi ineakagaigakeri?

¿Tatoita oniakotakera tsirinkankicharira?

¿Tatoitara ashi aniavantakerora oka tsirinkankicharira?

¿ Otimityo piniavantirora kamantagantsi? Kamantaigeri pitentaigarira.



4 Maika,niavantero giatapakerora tsirinkankicharira.



**OGUTAGITERITSITE
ANTAGANIRIRA**

Nokaemaigakeri tomintaigacharira inaigakera antakenkanira kantiri, pishimerontsi, ontiri matsairintsi ashi inkogakoigakemparira ikiaigira.

- **Ontimake:** Institución Educativa "San José"
Kutagiteri: domingo 18 oka kashiri agosto
Poreatsiri: 8:00 am a 3:00 pm.
Ompimantakenkani sekatsi ontiri shitea.

Pintsirinkakoigakempa itinkamiku Emilio Camayteri

📞 987888555

¡TAINAEGI PIMPOKAIGAKERA!

5 Pimpogitakerora piniavantakera, gipigero impo tsirinkero pisankevantiteku gikontetankicharira.

- ¿Tatoitara ashi pitsirinkakerora kamantagantsi?
- ¿Tatoita niagantsi pineake aka otsirinkakara? Pinkogaerora niagantsi otantatsaitakotakara impo pokotantakemparo pichapaki patiopage nankitsirira.

**Kantiri - Antaganira - Pishimerontsi -
Matsairintsi - iitaneigi - Sekatsi - Shitea**

- Vetsikero niagantsi otantatsaitakara pashirikogetakerora patiopage impo pintsirinkakerora pisankevantiteku.

6 Pimpigakerora piavantakerora oka tsirinkankicharira impo pisankenatakero pisankevantiteku gikontetankicharira.

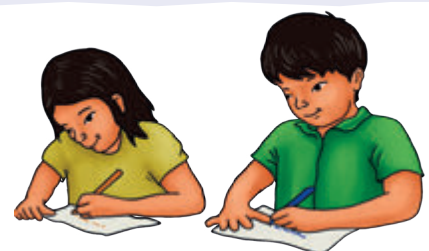
Parikotira tyarika
ovetsikakempa

ovetsikagetaganirira
ompimantakempara

Ovetsikaganirira
antaganirira

Ikaemaganirira

Matsigenka
tsirinkakotantakitsirira



7 Niavantero ovairopage ovetsikunkanirira impo tsirinkakotero pisankevantiteku oka niagantsi pashirikotakerora pitepageti.

kantiri
kan ti ri

matsairintsi

tsagi

pishimerontsi

matsairintsi

8 Niavante impo negintetero niagantsi pisankevantiteku povetsikakeroni otsai niagantsi.

tovaiti maika okiaganira yovetsikaigi kantiri

**pinkamantantakerora irashi novisarite
yogovageti yovetsikavagetira**

9 Vetsikero ovetsikaganira pisankevantiteku:

- Sankenatero sekatsipage ovetsikantaganira antaganirira pivankoku asaragetaganirira ovetsikanakempara otsapage timatsirira inkenishiku.



- 1 Niavantero oka kenkitsarintsi amutakotakempi pineakerira sankenatankicharira.

Oamatira Pitumarca

Timaigatsirira kosokunirira aityo distrito opaita Pitumarca, inaigakera surariegi ontiri tsinaneigi onti opiriniventaigi okitsogivageigira, oka cumbi ontiri ccompi.



Ogari ccompi onti mechomairi ogagutakemparira onti agagani iviti vicoña tsirepecha onake okantatigagetaka oposanteigetaka. Okari okitsogitaganira yovetsikavageigakeroni pairani itimaigira inca impo ikaragiaigapakerira .

Ogari kitsogivageigatsirira pitumarqueños okirikaigakero agaigakerora otsa iviti alpaca, llama intiri ovisha ashi onkitsogigakerira impo otsakaigakero onti agaigakero kantatigagetankicharira inchatoshipage.

Ogari okitsogigakerira, pitumarquinos oshigakagantaigakero pokiripage, okañotagagetakaro inkenishipage ovetsikagemaiwake posantepage ogarentarioegite ontiri ogavisavageigira oshineventaigarira otimaigira.

Fuente: Agencia Peruana de Noticias (Andina)

2 Impogitapatsirira niavantero oka tsirinkankicharira, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyani timantaro oniakotunkanira oka tsirinkankicharira?
- ¿Tatoita yantaigi yovetsikaigira timaigatsirira pitumarquiño?
- ¿Tatoita yantantaigaro yovetsikaigirira?

3 Vetsikero tantakotsaitankicharira pisankevantiteku impo tsothenkaero terira ontsotenkempa otsai niagantsi.

Otsai niagantsi	
Yogaigiri pitumarquiños yovetsikaigi...	
Ogari ccompi onti oga...	
Yogari vetsikavageigatsirira pitumarquiños yantantaigaro...	

4 Kamantaigeri impo tsirinkero pisankevantiteku gikontetankicharira.

- ¿Tatoita ashi itsirinkakerora oka kenkitsarintsi?
- ¿Tatoita ishigakagantakaro yovetsikaigakeri pitumarquiños?

5 Suretempa impo gipigero pisankevantiteku.

¿Pagaveakero piniavantakerora impo pogipigakerora kogakotagantsi terika onkomutempa? Kamantaigeri.

¿Tyara pinkantakempa pogiatanakerora pogametiaerora piniavantaera?

Ogavintantaganira



Kamagutero sankenatankicharira, niavantero tsirinkankicharira impo niavakagempa.

Avisariegite ontiri avisaroegite ogoigake tyara okarati agaganira inchatoshi vegantatsirira agakero itsititakara kashiri onakeni inchatoshi ontimakeni agaveane. Aikiro gara agavei agaganira inchatoshi yanonkoreakerira matsigenka.



- 1** Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira. Amutakotakempi giatapakerorira kogakotagantsisi.



- ¿Tatoita yovetsikaigake matsigenka sankenatakotankicharira?
- ¿Tatoita itogantaigaro inchatopage?
- ¿Tatoita oneikani osankenatakara a pitene?



- 2** Maika, tsirinkero impo sankenate pisankevantite gikontetankicharira.

- ¿Tatoita inchatoshi yogavintantaiga timaigatsirira matsigenka?
- ¿Tatoita ogavintantakenkani inchatoshi?

- 3** Kogakoteri piitaneigi tatoita inchatoshi agavintemparira impo sankenatero pisankevantiteku.



- 1 Tekyara piniavante, kamagutero sankenatankicharira impo ontiri ogitotsai. Impogini kenkitsaigeri

Onti onato inchatoshi



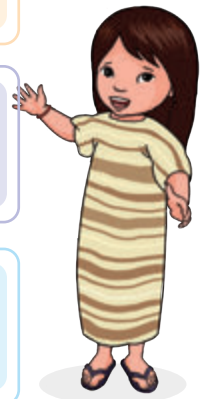
¿Tatoita timankitsi pineake?

¿Tatoita oniakotakera oka tsirinkankicharira?

¿Tatoita pogotake ashi inchatoshi?

¿Tatoita ashi piniavantakotakerora tsirinkankicharira?

¿Piniavantirotyo oka kenkitsarintsi shigakarorira?



2 Maika, niavantero giatapakerorira oka tsirinkankankicharira.

Onti onato inchatoshi

Kantatigagetacharira



“Tatoita agavintantakaro inchatoshi”



Ogari oshi piñon kirari onti ogavintanti



Ogari okashi kosamati onti ogavintantagani teretsi ovashi ovegaempa.





Ogari oshi malva pinkavushitakero pogakero sotsi onti ovikagani avisanakera anatiri.

Autor: Luzmila Casique Coronado

3 Pimpogitakerora piniavantakerora, gipigero impo tsirinkero pisankevantiteku gikontetankicharira

- ¿Tatoita inchatoshi ogavintantagani paigetero onakera kenkitsarintsiku?
- ¿Tatoita agagani kosamati?
¿Tatoita ovetsikantagani?
- ¿Tatoita ogavinti oshi oga piñon kirari?

4 Negintetaero shirikogetankicharira patriopagera impo tsirinkero kametiniagantsi pisankevantite.



A V L A M N P I Ó Ñ

MALVA

É T O

5 Niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira tatoita onkantakera giatapakerora okatsitichaitakera niagantsi.

“Onti onato inchatoshi”

“Kantatigagetacharira”



6 Kamagutero sankenatankicharira impo kamantaigeri pitentaigarira tatoita yantaigake matsigenka.



Maika, gipigero oka kogakotagantsi pisankevantiteku:

- ¿Tatarika ogavitantakari iriniro ananeki? ¿Tyara okantakara?
- ¿Tatoita yogitakeri iriri itomi? ¿Tatoita ashi?

7 Pigaero pinkamagutaerora impo tsirinkero oka tsirinkankicharira. Maika, gipigero piniakerora gikontetankicharira:

¿Tyati pashini oka kenkitsarintsi pinavantakerira?

¿Tatoita itsirinkashitakero oka kenkitsarintsi?

8 Sankenate gikontetankicharira pisankevantiteku:

- ¿Tyara pinkantakempa pinkamantakotakerora inchatoshi ogavintantaganirira?



- 1 Niavantaigero ashi pogoigakeroni yogavintantaigarira pashinipage otimaganira.

Ogari inchatoshi yogavintantaigarira timaigatsirira Yanesha



Ogari inchatoshi yogavintantaigarira onti pairorira okametivage yogavintantaigarira yanesha. Irogavintakemparora inchatoshi onti yakipogaigakaro, isajaigakaro, pashinipage.

Okari ogavintantaganirira yovetsikaigi matsigenkaegi govagetatsirira intiri govageigatsirira. Iriroegi tovai yagaigake oshi ivenkiki, otasagi, okitsoki aityo pashini okatinkagetakerira mantsigarintsi .

Yogari yanesha yogavintantaigaro inchatoshi kamatsirinishi agantira mararo, okatsitira motiantsiku, okatsitira gitotsiku, anatiri, okatsitira negitsiku aikiro onkarataera antavagetera. Omirinka govagetatsiriara ontri govagetatsirira aityo iriniakerira itasorintsite. Rramoesh iragakera tatarika inchatoshi ogavintantaganirira mataka yogavintashitakero, ovetsikakerine kametini inchatoshi ovegantakeni.

2 Pimpogitakerora piniavantakerora oka tsirinkankicharira, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyati otimaganira oniakotaganira oka kenkitsarintsi?
- ¿Tatoita yovetsikantaigaro govagetatsirira ontiri govagetatsirira timaigatsirira Yanesha?
- ¿Tyara okantakero antashitakerora inchatoshi ogavintantakarora?

3 Niavakagempa pintentakemparira pintentaigarira tatoita onkantakera:

Pantaigakerora kantatigagetankicharira oshipage, ivenkiki otasagi, okitsoki impo pashinipage okantatigagetaka matsigarintsi.

4 Gipigero pisankevantiteku giatapakerorira kogakotagantsi:

- ¿Pineirotyo shigakarorira agaganirira inchatoshi ogavintantaganirira pitimira ontiri itimaigira Yanesha?
- ¿Pogotakero iroro kametiri pineakerora tyara okanta agaganira inchatoshi ashi agavintakempara?
¿Tyara okantakara?

5 Suretempa impo niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira ontiri pitentaigarira

¿Pagaveakero piniavantakera impo gipigero kogakotagantsi kametitakerirka? Kamantakoigeri.

¿Tyara pinkantakempa piataganakerora pogametianakerora oniavantaganira?

Oneanontaganira inkenishi



Kamagutero sankenatankicharira, niavantero tsirinkankicharira impo niavakagempa.

Ogari inkenishi onti atimantaigarira agipatsiegite. Yogari avisariegite yogotagavagetakai antimavagetakera kameti anegintetakerora atimantaigakarira ontitari ashiegi. Irerotari maika inevitantakarorira shintakarorira oegite tekyara iriate inkenishiku.



- 1** Kamagutero sankenatankicharira impo niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira. Amutakotakempi giatapakerorira kogakotagantsi.



- ¿Tatoita koneatankitsi iketyorira sankenatankicha?
- ¿Tatoita yantaigake matsigenka apiteneku sankenatankicharira?
- ¿Tatoita ipankitakera matsigenkaegi?



- 2** Maika, gipigero kogakotagantsi pisankevantiteku.

- ¿Tyati yoga sankenatankicha pinakerira negintetakerora inkenishi?
- ¿Tyara ikantaka sankenatankicharira?
- ¿Antari pitimira opokashigakempira oshigakaro?
- Tyara okantakara matsigenka ipankitairora inchato?

- 3** Kogakoteri pivisarite tyara onkantakempa pisentakerora inkenishipage pitimaigira.



- 1 Tekyara piniavante, kamagutero tsirinkankicharira giatapakerorira. Impo kenkitsavakagempa pintentaigakerira pitentaigarira.

¿Tatoita oka tsirinkankicharira? ¿Chapitirira pineakitirira ario oshigakaroo?

¿Pineake tatoita oniakotake tsirinkankicharira?

¿Tatoita ashi piniavantakotakerora tsirinkankicharira?

¿Tatoita pogotake osentaganira inkenishi?



- 2 Tsirinke pisankevantiteku piteti kantatigankicha nankitsirira tsirinkakotankicharira.

Togari kashiri inake inigankitakara, ikanti shainka karoshi



Kenkitsarianiki

Onti onato inchatoshi

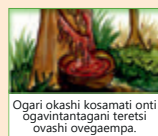
Kantatigagetacharira



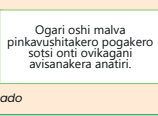
“Tatoita agavintantakaro inchatoshi”



Ogari oshi piñon kirari onti ogavintanti



Ogari okashi kosamati onti ogavintantagani teretsi ovashi ovegaempa.



Ogari oshi malva pinkavishitakero pogakero sotsi onti ovikagani avisanakera anatiri.

Autor: Luzmila Casique Coronado

Akamagutakerira

Oneanontakerora ashintaigarira inkenishipage



4 Pimpogitakera piniavantakera,gipigero impo tsirinke pisankevantite gikontetankicharira.

- ¿Tatoita oniakotake oka kenkitsarianiki?
- ¿Tata gaigakeri surariegi?¿Tyara okantakara?
- ¿Tatoita yamaiganake inkenishiku surariegi?¿Tyara okantakara?
- ¿Tatoita pankirintsi ikogaigake impankitakera? ¿Tyara okantakara?
- ¿Tyati giatapakero pogotakerira katinkatankitsirira?

Juan intiri Pedro iaigake inkenishiku iragaigera oshi.

Ovetsikagani ogavintagani onti oshipage.

Yogari govagetatsirira yovetsikake agavintemparira.

5 Niavante giatapakera ovetsikunkanira kenkitsarianiki impo tsirinkero pinegintetakerora pisankevantiteku .



Juan tera inkematsatero ikantunkanira.

Pedro yamanake iseka inkenishiku.

Juan tera inkushokero ivenkiki.

Maganiro isureigakaro impankigakera irapay ontiri santari

6 Tsirinke pisankevantiteku gikontetankicharira giatapakerora kogakotagantsi.

¿Tyara okantaka otsititanakara kennkitsaariaiki?

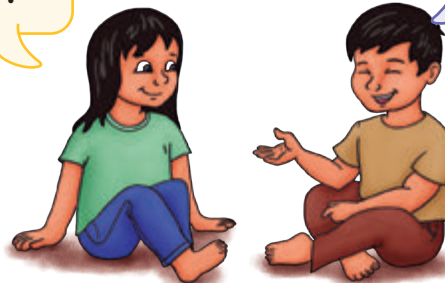
¿Tatoita yakeri osamanitakera?

¿Tyara okantaka otsonkatanara kenkitsarintsiki?

7 Pigaero piniavantaera oka tsirinkankicharira impo niavakagempa pintetakemparira pitentaigarira oga gikotetankicharira ontiri kogakotagantsi.

¿Tyani naigankitsi ikogaigakera irovetsikaigakera?

¿Tyara okañotimotakempi ikañotakara Juan?



¿Pogotakero iroroty kametiri opankitaganira parianti ¿Tyara okantakara?

8 Vetsikaigero giatapakerorira pantaigakerira pisankevantiteku:

- ¿Tyati ikantanakara iniakera Juan intiri Pedro ineakerira matsontsori?
- ¿Pishineventakaro piniavantakerora kenkitsarianiki? ¿Tyara okantakara?
- ¿Pinkamantagakerira tyanirika nianvantakitsine oka kenkitsarianiki? Kamantaigero pinkamantaigakerira



- 1 Anivantakotakerora ashi agotakerora ovetsikaganirira yogavintantaigarira pashinipage otimaganira.

Onti opankigetaganira itmaigira Amazonía peruana

Yogaegiri yanesha, inti timaigatsirira Amazonía peruana otimaigakeri pokashigakeririra tera iragaveaigae impankigaera.



Ariompa, itogaiganakero tovaiti inchatopage yokaiganakero itimantaigarira mamerisano ontimumataera. Ashi ontimantaemparrira irovetsikantaemparrora ivankoegi, kañorira kapashi ontiri inchatopage, manisano onanai onagematanake samani. Aikiro poshiniripage iagematanake samani mameri tatoita iroganaempa aikiro intimaera.

Ineaigavakerora okañotanakara, yogari timaigatsirira Yanesha tsikyata isureiganakaro ineginteiganaerora ashi impankigaerora inchatopage impo aikiro irovetsikaiganaempara isentaiganaerora inkenishipage.

Autora: Celia María Colina Cruz

- 2 Impogitakera piniavantakera oka tsirinkankicharira, gipigero pisankevantiteku:

- ¿Tyati oga itimaigira iniakotakerora tsirinkankicharira?
- ¿Tyara okantaka igipatsiegite okyaenkarira maika?
- ¿Tyara okantaka pankirintsi intiri poshiniripage?
- ¿Tyara inkantanakempa ompokashitapakerira?

3 Tsirinkero pikemavakerira pisankevantiteku okatinkatakerora pinegintetaerora onakera tsirikankicharira.

Omirinka
itogaiganakero
inchato yokaiganakero
igipatsiegite
mamerisano otimaera
iragantaemparora.

Yogari yanesha
otimimoigakeri
komutapitsaigakaririra
impakiganaera.



Pokimoigapakerira,
yogari yanesha
tsikyata
yovetsikaigaka
Ineakoiganakatari.



4 Niavakagempa pintentakemparira pitentaigarira impo pinaigake pintentavakagaigakempa gipigero pisankevantiteku.

Javier ikantake ampankitera pankirintsi
amutakae anegintetaero atimantarira
¿Kametitakerika ontirika tera? ¿Tyara okantakara?



¿Tyara
pinkantakempa
piataganakerora
pogametianakerora
oniavantaganira?

Alfabeto Matsigenka



PERÚ

Ministerio de Educación

Iriniane matsigenka											
A ampei	a	Ch chakami	ch	E etini	e	G gempitantsi	g	I iveto	i	J jerinti	j
K kemari	k	Ky tsitkyamani	ky	M maniro	m	N netsi	n	Ñ mañanka	ñ	O oe	o
P pempero	p	R parari	r	S saniri	s	Sh shiani	sh	T tontokoti	t	Ts tsamiri	ts
Ty tyonkarintsi	ty	U kuri	u	V vishiria	v	Y yotoni	y				

LENGUA	Matsigenka
APROBADO POR	RM N° 303-2015-MINEDU
GRAFÍAS	22
VOCALES	5
CONSONANTES	17
REGIÓN	Cusco, Madre de Dios, Ayacucho y Lima





MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



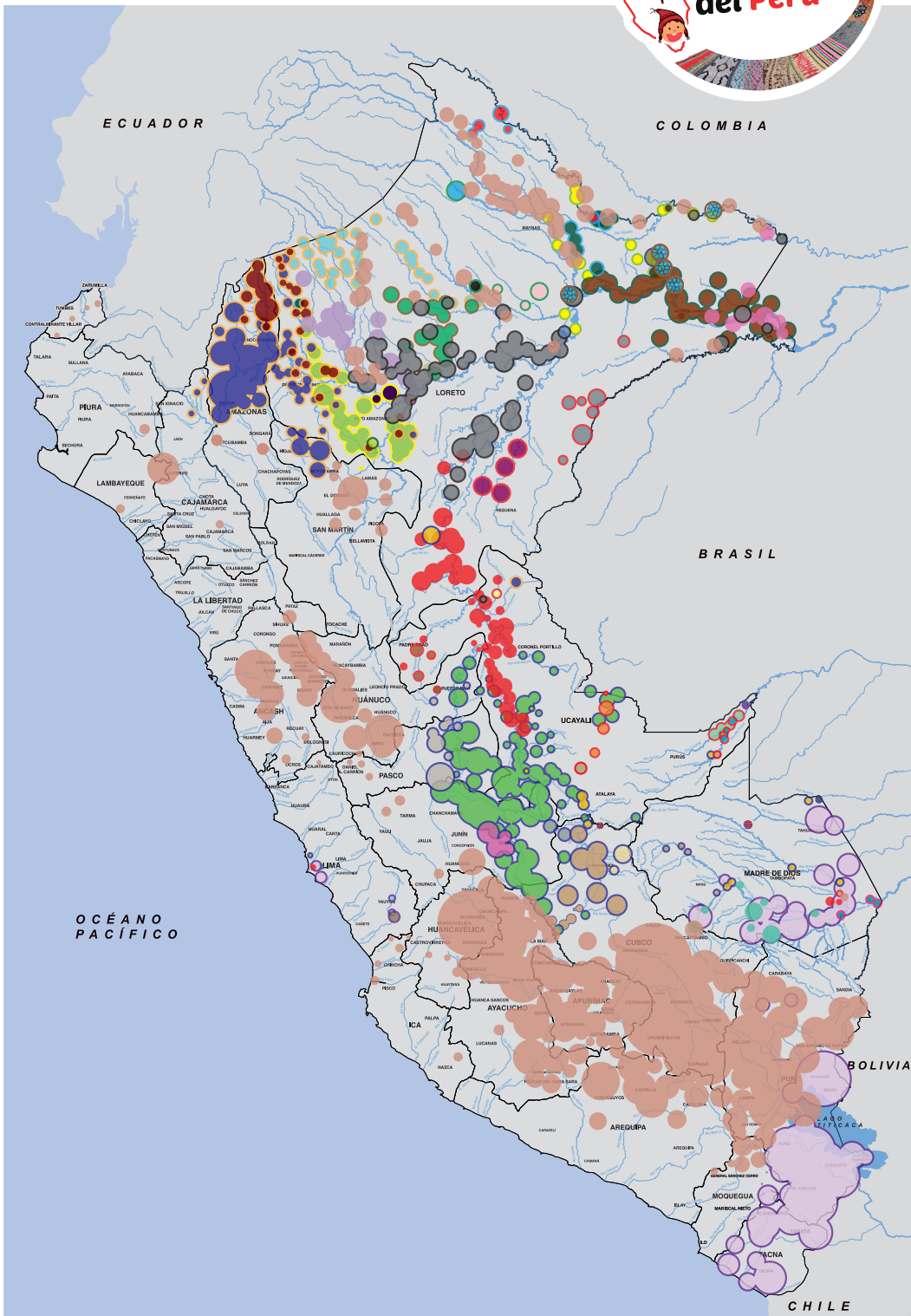
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenga
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapaná (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murul-muinani
 - ocaína
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majjki
 - secocya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiría
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

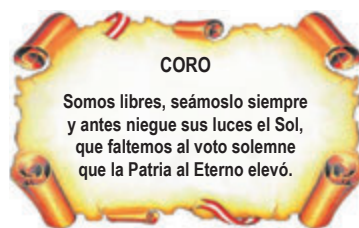
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA